



**MYANMAR COURSE FOR ALL**  
**PART 2**  
**CHULALONGKORN UNIVERSITY**



**THAN THAN MYINT (KITTY)**

Bangkok  
Institute of Asian Studies, Chulalongkorn University  
2016

## Preface

Like in Myanmar Course for All Book I, this book stems from basic Myanmar II Language Course sponsored by the 5 Area Studies in the year 2002. This Book II, however, covers much wider topics on different areas allowing learners and users from different fields of study to develop their Myanmar language learning.

Moreover, care has been taken to ensure that the variety of new topics, along with a wide range of vocabularies used in this book are relevant and credible to all users. In addition to the new subject areas, there are a few topics similar to the ones in Book I. This is to help learners to warm up their previous knowledge on their Myanmar language skills.

Furthermore the structure of the language used here are not very formal. Rather, the dialogues and language practice section are quite practical in order to help learners to prepare themselves to use the language more freely when they are required to do so.

Also, in the appendix, there is a review section on tones, symbols, pronunciation hints and a few others for learners to recall their basic knowledge on Myanmar language phonology. Nevertheless, not being a language historian or a oddslot descriptive linguist, my work may not meet the expectations of those experts.

But, taking into account, the students' needs and demands, I have put much emphasis on what might be useful to them. Consequently, I have added one special review section on language exercises based on

books I and II. I, therefore have good hopes that this Myanmar Course for All Book II will be of some use to those who wish to further develop their Myanmar language studies. Besides, it might also be helpful to the general public who are preparing themselves to welcome the ASEAN Economic Community.

## Acknowledgements

I owe my deep gratitude and thanks to Assistant Professor Dr. M.R. Kalaya Tingsabath, Vice President for Academic Affairs, and Associate Professor Dr. Sunait Chutintaranond, Dean of the Graduate School Chulalongkorn University, for putting their trust in me by having me at the most renowned university in Thailand. I shall always be grateful to them.

My thanks also go to Assistant Professor Dr. Prapod Assavirulhakarn, former Dean of the Faculty of Arts, and Assistant Professor Dr. Voravudhi Chirasombutti for welcoming me to open Myanmar language classes for the Department of Eastern Languages, Faculty of Arts.

I would also like to thank Associate Professor Dr. Montira Rato, Associate Dean of the Graduate School, for making me a pioneer to write Myanmar language Books I and II for the ASEAN language publication of the Institute of Asian Studies, Chulalongkorn University. I also owe my thanks to Associate Professor Dr. Withaya Sucharithanarugse, Director of Southeast Asian Studies Program, and Dr. Klairung Amaratisha, Deputy Director of Southeast Asian Studies Program, for their encouragement.

My special thanks to Miss Jitsathira Krabuansang for her Thai translation, and to Mr. Pira Pewnim for going through them. Miss Ay Aung (Kharomi) for the Myanmar language typing, and my two students, Miss Pran Wongsassanabudh and Miss Pimjai Choojun for their drawings. And also to all the ASEAN languages publication staffs involved in the completion of this book.

Last but not least to my family, my sisters and brothers for their love and support. And to all my professors from home and abroad who had shed light on me to help me realize the importance of language learning and teaching.

# “Myanmar Course For All Part 2”

## Contents

### Part I (ส่วนที่ 1)

1.	Greetings and Farewells (การทักทาย) .....	1
	1.1 Language Practice – Useful Phrases and Sentences (วลีและประโยคที่เป็นประโยชน์) .....	1
	1.2 Language Practice – Getting to know each other (การทำความรู้จัก) .....	6
2.	Taking a tour (การเดินทาง).....	10
	2.1 Useful Vocabularies (คำศัพท์ที่เป็นประโยชน์).....	10
	2.2 Language Practice (การฝึกฝนภาษา) .....	18
	2.3 Dialogues (บทสนทนา).....	21
3.	Getting around Yangon (การเดินทางในย่างกุ้ง).....	25
	3.1 Places in Yangon (สถานที่สำคัญในย่างกุ้ง).....	25
	3.2 Roads in Yangon (ถนนต่างๆในย่างกุ้ง) .....	27
	3.3 Useful Vocabularies (คำศัพท์ที่เป็นประโยชน์).....	30
	3.4 Language Practice (การฝึกฝนภาษา) .....	34
	3.5 Dialogues (บทสนทนา).....	35

3.6	Directions / Locations (เส้นทางและสถานที่ตั้ง).....	38
3.7	Language Practice (การฝึกฝนภาษา) .....	43
4.	Countries in Asia (ประเทศในเอเชีย) .....	47
4.1	Towns in Asia (เมืองในเอเชีย).....	51
4.2	Famous Towns in Myanmar (เมืองที่มีชื่อเสียงในประเทศ เมียนมาร์) .....	53
4.3	Language Practice (การฝึกฝนภาษา) .....	57
4.4	Dialogue (บทสนทนา) .....	61

## Part II (ส่วนที่ 2)

5.	Musical Instruments (เครื่องดนตรี).....	64
5.1	Useful Vocabularies (คำศัพท์ที่เป็นประโยชน์) .....	64
5.2	Language Practice (การฝึกฝนภาษา) .....	68
5.3	Dialogue (บทสนทนา) .....	70
6.	Legal Terms (คำศัพท์เกี่ยวกับกฎหมาย) .....	72
6.1	Useful Vocabularies (คำศัพท์ที่เป็นประโยชน์) .....	72
6.2	Language Practice (การฝึกฝนภาษา) .....	79
7.	News and Media (ข่าวและสื่อมวลชน) .....	81

7.1	Vocabularies (คำศัพท์).....	81
7.2	Language Practice (การฝึกฝนภาษา) .....	89
8.	Political, Historical and Royal Terms (คำศัพท์เกี่ยวกับการเมือง, ประวัติศาสตร์ และสถาบันกษัตริย์) .....	91
8.1	Vocabularies - Politics (คำศัพท์เกี่ยวกับการเมือง).....	91
8.2	Dialogue (บทสนทนา) .....	103
8.3	Vocabularies - Historical and Royal Terms (คำศัพท์เกี่ยวกับ ประวัติศาสตร์ และสถาบันกษัตริย์) .....	105
8.4	Language Practice (การฝึกฝนภาษา) .....	112
9.	Parts of the Body and Health Matters (ส่วนต่างๆของร่างกายและ คำศัพท์เกี่ยวกับสุขภาพ) .....	114
9.1	Useful Vocabularies (คำศัพท์ที่เป็นประโยชน์).....	114
9.2	Health Matters (คำศัพท์เกี่ยวกับสุขภาพ).....	126
9.3	Dialogues (บทสนทนา).....	135
10.	Currency, Marketing and Shopping (การเงิน, ตลาด และการซื้อของ)...	140
10.1	Vocabularies (คำศัพท์).....	140
10.2	Language Practice (การฝึกฝนภาษา).....	150
11.	Clothing and other useful vocabs (เสื้อผ้าและคำศัพท์ที่เป็นประโยชน์).156	



11.1	Vocabularies (คำศัพท์).....	156
11.2	Language Practice (การฝึกฝนภาษา).....	168
12.	Family members (สมาชิกในครอบครัว) .....	170
12.1	Vocabularies (คำศัพท์).....	170
12.2	Language Practice (การฝึกฝนภาษา).....	182
12.3	Dialogues (บทสนทนา).....	184
13.	Names of Myanmar Months, festivals, and other useful vocabs on seasons weather and time (ชื่อเดือนของเมียนมาร์ เทศกาล และคำศัพท์ เกี่ยวกับฤดูกาลและสภาพอากาศ) .....	188
13.1	The 12 Myanmar Months and the Festivals (ชื่อเดือนภาษาเมียน มาร์และเทศกาลประจำเดือน) .....	191
13.2	Useful Vocabularies (คำศัพท์ที่เป็นประโยชน์) .....	196
13.3	Language Practice – on time (การฝึกฝนภาษา – เวลา) .....	209
13.4	Language Practice – on days (การฝึกฝนภาษา – วัน).....	210
13.5	Language Practice – on seasons and weather (การฝึกฝนภาษา – ฤดูกาลและสภาพอากาศ).....	212
13.6	Signs of the Myanmar Zodiac (สัญลักษณ์ประจำราศีต่างๆ) .....	216
14.	Extra vocaburary and phrases (คำศัพท์และวลีเพิ่มเติม) .....	222

### **Part III - Grammar and structure (ส่วนที่ 3 – ไวยากรณ์และโครงสร้างประโยค)**

15. The use of conjunctions, prepositions, clauses and particles used in Myanmar Language (การใช้คำเชื่อม, คำบุพบทและอนุประโยค ที่ใช้ในภาษาพม่า) .....	236
16. The use of question words (การใช้คำแสดงคำถาม) .....	252
17. Review exercises for language practice from “Myanmar Course for All Books I and II” (แบบฝึกหัดทบทวนจากหนังสือพม่านาเรียน 1 และ 2) ....	262

### **Appendix .....299**

• Alphabet men .....	299
• Consonants .....	301
• Tones and symbols .....	302
• Clusters of Consonants .....	307
• Pronunciation hints .....	310

## คำนำ

หนังสือ ภาษาพม่าน่าเรียน 2 (Myanmar Course for All 2) ของอาจารย์ ทัน ทัน มินต์ เป็นหนังสือในชุด **ภาษาอาเซียน** ซึ่งสถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยจัดพิมพ์ขึ้นมา เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการเตรียมความพร้อมของสังคมไทย ในการเข้าสู่ประชาคมอาเซียน 2015 (พ.ศ. 2558) เป็นที่ทราบกันว่า เป้าหมาย ประการหนึ่งของอาเซียน คือการให้ประชาชนเป็นศูนย์กลางและเน้นการเชื่อมโยง ระหว่างประชาชน ซึ่งเครื่องมือที่สำคัญในการสร้างความสัมพันธ์ภาคประชาชนคือ ภาษา

ที่ผ่านมาหนังสือ ภาษาพม่าน่าเรียน หรือ Myanmar Course for All ในเล่มที่ 1 หรือ Part 1 ของผู้เขียนคนเดียวกันได้รับการตอบรับจากผู้อ่านเป็นอย่างดี ทั้งนี้เนื่อง ด้วยผู้แต่งเป็นผู้มีประสบการณ์การสอนภาษาพม่ามาเป็นระยะเวลาหลายปี จึง สามารถแต่งตำราได้ตรงกับความต้องการของผู้ใช้ที่มีความประสงค์จะศึกษาภาษา พม่าในขั้นต้น กระนั้นก็ดี หนังสือภาษาพม่าสำหรับทุกคนในภาคที่ 1 เขียนขึ้นด้วย วัตถุประสงค์จะยังประโยชน์ให้กับผู้อ่านที่ไม่มีพื้นฐานความรู้ภาษาพม่ามาก่อน แต่สำหรับ ผู้ที่ประสงค์จะศึกษาภาษาดังกล่าวในขั้นสูง จำเป็นที่จะต้องใช้ตำราเพื่อ “ต่อยอดทาง ความรู้” ซึ่งที่ผ่านมาก็มีกระแสความต้องการที่ขยายตัวขึ้นตามความจำเป็น จึงนับเป็น โอกาสอันดีที่ อาจารย์ ทัน ทัน มินต์ ได้แต่งหนังสือ ภาษาพม่าน่าเรียน 2 หรือ Myanmar Course for All 2 ออกมา หนังสือเล่มนี้จะเป็นตำราสำคัญที่ช่วยให้ผู้มี ความรู้ภาษาพม่าเบื้องต้น โดยเฉพาะผู้อ่านที่ได้ใช้ตำราเล่มแรกได้เพิ่มทักษะความรู้ ความชำนาญในภาษานี้มากขึ้น ที่สำคัญคือ หนังสือภาษาพม่าน่าเรียน 2 ยังเป็นมาก ไปกว่าตำราสอนภาษา หนังสือเล่มนี้ใช้กลยุทธ์บายการเรียนภาษาเป็นสื่อสร้างความรู้

ความเข้าใจในเรื่องสำคัญๆ ที่ผู้สนใจในด้านพม่าศึกษาพึงทราบ ไม่ว่าจะเป็นการเดินทางและถนนต่างๆ อย่างกว้าง เมืองที่มีชื่อเสียงของประเทศ เครื่องดนตรี ข้าวและการสื่อสารมวลชน คำศัพท์เกี่ยวกับประวัติศาสตร์และสถาบันกษัตริย์ การเงิน ตลาด และการซื้อของเป็นอาทิ

ประเทศพม่าเป็นประเทศเพื่อนบ้านที่ใกล้ชิดกับประเทศไทยทั้งในด้านภูมิศาสตร์และประวัติศาสตร์ นอกจากนี้ ในปัจจุบัน ประเทศพม่ายังได้รับความสนใจจากคนไทยในมิติของการท่องเที่ยวและเศรษฐกิจ ซึ่งบริษัทต่างๆ ของไทยไปลงทุนในประเทศพม่ามากยิ่งขึ้น และในทางกลับกันมีชาวพม่าที่เดินทางมาท่องเที่ยว ศึกษาต่อ และทำงานในประเทศไทยเป็นจำนวนมาก ดังนั้น หนังสือ *ภาษาพม่าว่าเรียน 2* จะเป็นเครื่องมือในการติดต่อสื่อสาร และทำงานร่วมกับชาวพม่าซึ่งเป็นเพื่อนบ้านที่สำคัญของไทยในอาเซียนได้เป็นอย่างดี

สุดท้ายนี้ สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ขอขอบคุณผู้เขียน คือ อาจารย์ ทัน ทัน มินต์ เป็นอย่างยิ่งที่ไว้วางใจให้ทางสถาบันเอเชียศึกษาจัดพิมพ์หนังสือเรื่องนี้ และเจ้าหน้าที่ของโครงการสิ่งพิมพ์ สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ที่ช่วยกันเตรียมต้นฉบับอย่างอุทิศสาหัส และผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือเล่มนี้จะได้รับการตอบรับอย่างดีจากผู้อ่านและเป็นเครื่องมือที่สำคัญที่ช่วยเตรียมความพร้อมของไทยในการเข้าสู่ประชาคมอาเซียน

รองศาสตราจารย์ ดร. สุเนตร ชุตินทรานนท์

คณบดี บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## PROLOGUE

The book "Myanmar Course for all Part 2" written by Ajarn Than Than Myint (Kitty) is one among many books of ASEAN Language Collection launched by Institute of Asian Studies, Chulalongkorn University on the occasion of the preparation for Thais to welcome ASEAN Economic Community (AEC) in 2015. Being aware that the objectives of ASEAN are to make ASEAN peoples as the center and to emphasize on their connection which can be accomplished only through language.

The previous book "Myanmar Course for All Part 1" written by the same author focuses more on basic conversation in daily life. She is a native speaker with a long and wide range of teaching experience in Burmese language. She also has very good feedback from the readers. This book "Myanmar Course for All Part 2" focuses on a higher level. Therefore, it could be of a help to those users who already have some background knowledge of the Myanmar language from book 1. This book 2 is not only a language book but it also provides other necessary knowledge on how to get by in Yangon. Moreover, there are other topics on History, news and media, finance, marketing and a few others.

Myanmar, our neighboring country is close to Thailand, both geographically and historically. Besides, nowadays, Thais are interested in Myanmar in the aspects of tourism and economy. More and more Thai companies went to invest in Myanmar. On the other hand, a number of Burmese people travel to Thailand for their vacation, to further their studies, and also to earn their living. Therefore, the book "Myanmar

Course for All” is a necessary tool for communication and work with Burmese people who are Thailand’s important neighbors.

Lastly, on behalf of the Institute of Asian Studies, Chulalongkorn University, I would like to express my sincere thanks to Ajarn Than Than Myint who put trust in us and allowed this book to be published by the institute. Also, my thanks go to all staffs of the Project of ASEAN language publication, the Institute of Asian Studies, Chulalongkorn University, who were very industrious in the preparation of the original manuscript of this book. I hope that readers will give a warm welcome to this book which will be a significant tool in the preparation to welcome the ASEAN Economic Community.

Assoc. Prof. Dr. Sunait Chutintaranond  
Dean Graduate School, Chulalongkorn University